

In Spanish	In English
<p data-bbox="235 243 732 321">Pasado glorioso y futuro incierto</p> <p data-bbox="235 352 430 405">Daniel Griffiths BBC, Ulan Bator</p> <p data-bbox="235 453 792 747">Dieciséis años atrás, miles de mongoles se reunían para demandar el fin de décadas de gobierno comunista. Obtuvieron lo que deseaban, pero la democracia no les ha traído una mejor vida como muchos esperaban.</p> <p data-bbox="235 835 792 1003">En lo alto de las praderas de Mongolia no parece que nada haya cambiado demasiado en cientos de años.</p> <p data-bbox="235 1052 792 1262">La vasta estepa todavía se pierde en la distancia, donde el azul del cielo y el amarillo de la Tierra se convierten en una sola cosa.</p> <p data-bbox="235 1310 792 1577">Los nómadas, montados en sus pequeños y veloces ponis, todavía pastorean sus animales de verano a invierno, siguiendo los pasos de sus ancestros.</p> <p data-bbox="235 1625 792 1835">Hace tiempo, la mitad de los 2,8 millones de habitantes de Mongolia vivía de esta manera, pero ahora las cosas han cambiado muy</p>	<p data-bbox="820 243 1385 321">Glorious past and uncertain future</p> <p data-bbox="820 352 1015 405">Daniel Griffiths BBC, Ulan Bator</p> <p data-bbox="820 453 1352 747">Sixteen years back, thousands of mongoles met to demand the decade end of communist government. They obtained what they wished, but the democracy has not brought them one better life as many hoped.</p> <p data-bbox="820 793 1377 961">At the top of the prairies of Mongolia it does not seem that nothing has changed too much in hundreds of years.</p> <p data-bbox="820 1010 1377 1220">The vast steppe still is lost in the distance, where blue of the sky and the yellow of the Earth they become a single thing.</p> <p data-bbox="820 1268 1377 1556">The nomads, mounted in their small and quick ponis, still shepherd their animals of summer to winter, following the passages of their ancestros.</p> <p data-bbox="820 1604 1377 1814">A long time ago, half of the 2.8 million inhabitants of Mongolia lived this way, but now the things have changed very quickly.</p>

rápidamente.

Crudos inviernos

Sharhuu se ha pasado toda su vida en las praderas.

Ahora, con más de 60 años de vida, con la cara curtida de años de estar en la estepa, está pensando lo impensable: abandonar las viejas costumbres para siempre.

"Mi familia me puede ayudar por ahora", dice, pero "sé que no puedo vivir de esta forma por mucho más tiempo".

Y él no está solo.

Una serie de largos y crueles inviernos golpearon duro a los nómadas, destrozando su ganado y dejando a muchos sin nada.

Todavía queda un poco de buena tierra de pastoreo para los animales.

"Cambio enorme"

Y desde el fin del comunismo -a principios de los años 90-

???

Sharhuu has gone all its life in the prairies.

Now, with more than 60 years of life, with the tanned face of years to be in the steppe, it is thinking the unthinkable thing: to leave the old customs for always.

"My family can help me so far", says, but "I know that I cannot live much more on this form by time".

And it is not single.

A series of cruel lengths and to invier to us hard struck to the nomads, destroying their cattle and leaving to many without anything.

Still it is left a little good land of pasturing for the animals.

"Enormous Change"

And from the aim of the Comunism - to principles of

y la apertura de Mongolia hacia una economía de mercado, no ha habido mucha ayuda del gobierno.

Como muchos nómadas, Sharhuu casi no tiene otra opción que mudarse a la ciudad.

Pero la metrópoli de Ulan Bator -la capital de Mongolia- es un mundo de diferencia con las praderas, con sus calles comerciales congestionadas por el tráfico.

Ese es un signo de cuánto han cambiado las cosas desde que las protestas populares de los 90 acabaron con siete décadas de régimen comunista.

Los comunistas no desaparecieron -el viejo líder revolucionario Sukhbataar todavía preside la plaza principal- y muchos de ellos están en el actual gobierno construyendo un nuevo futuro para el país.

Sólo que ahora la charla es sobre dinero y no sobre Marx. La economía de Mongolia creció alrededor de

years 90 - and the opening of Mongolia towards a market economy, there has not been much aid of the government.

Like many nomads, Sharhuu almost does not have another option that to change itself to the city.

But the metropolis of Ulan Bator - the capital of Mongolia is a world of difference with the prairies, with its commercial streets congested by the traffic.

That is a sign of how much they have changed the things since the popular protests of the 90 ended seven decades of communist regime.

The Communists did not disappear - the old leader revolutionary Sukhbataar still presides over the main seat and many of them are in the present government constructing a new future for the country.

Only that now char it is on money and not on Marx. The economy of Mongolia grew around a 6% the last year

un 6% el año pasado y a algunas personas les está yendo muy bien.

Ricos y pobres

Conocí a Tsendee en una obra en el centro de la ciudad. Él empezó su compañía constructora con 10 empleados solamente; ahora tiene 400.

"Desde que Mongolia se convirtió en una democracia y en una economía de mercado, a muchos hombres de negocios como yo les ha ido muy bien", me dice.

"Para mí, esto significó un cambio enorme. Puedo hacer lo que quiera ... la vida es fabulosa".

Pero, a pesar de estos cambios, casi la mitad de la población vive en la pobreza, de acuerdo a estadísticas del gobierno.

Muchos de ellos terminan en vastas barriadas en la periferia de Ulan Bator, sobreviviendo con unos pocos dólares al día.

and to some people it is going to them very well.

Rich and poor

I knew Tsendee in center in a work of the city. Its construction company with 10 employees only began; now it has 400.

"Since Mongolia became a democracy and a market economy, many businessmen as I it has gone to them very well", it says to me.

"Since Mongolia became a democracy and a market economy, many businessmen as I it has gone to them very well", it says to me.

But, in spite of these changes, almost half of the population lives in the poverty, according to statistics of the government.

Many of them finish in vast quarters in the periphery of Ulan Bator, surviving with few dollars to the day.

Una de ellos es Byambasuren, cuyo marido era un alcohólico que solía golpearla.

Al final, ella lo echó del hogar y ahora está criando a sus tres hijos sola en una pequeña choza con ventanas sin vidrio, protegidas con revestimiento de plástico.

"Nuestra vida era buena durante el comunismo, pero el capitalismo nos dejó sin nada", me cuenta. "El gobierno no ha hecho nada para ayudarnos y a nadie le importa".

El gobierno dice que está haciendo más para combatir la pobreza.

Pero muchos alegan que no es suficiente y en Ulan Bator crece el enojo por la brecha entre ricos y pobres.

Las protestas en la plaza principal son ahora un acontecer diario.

Figura simbólica

En un país donde el futuro es muy incierto, muchos están buscando un héroe nacional,

One of them is Byambasuren, whose husband was an alcoholic one who used to strike it.

In the end, it threw it of the home and now she is raising to its three children single in a small hut with windows without glass, prote'ge'es with plastic coating.

"Our life was good during the Communism, but Capitalism left us without anything", tells me. "The government has not made anything to help us and to anybody he matters to him".

The government says that he is making more to fight the poverty.

But many allege that it is not sufficient and in Ulan Bator the anger by the breach between rich and poor grows.

The protests in the main seat are now to occur daily.

Symbolic figure

In a country where the future he is very uncertain, many

alguien que pueda dar a los mongoles una nueva identidad.

Pero muchos de ellos están pensando en alguien que murió hace siglos.

Genghis Khan -o Chinghis Khan como es conocido entre los mongoles- es un recuerdo de los días en que Mongolia reinaba desde China hasta las puertas de Europa.

Hoy es un gran negocio. Su imagen es usada para vender de todo, desde ropa hasta autos.

Y también aporta lo suyo para la vida nocturna del país.

En el club nocturno Genghis Khan, el trago principal es, por supuesto, la cerveza Genghis Khan, y el hombre no está corto de admiradores.

"Durante los años del comunismo teníamos a Lenin y Marx", me cuenta un hombre. "Ahora, Genghis Khan se ha convertido en nuestro héroe".

No es una sorpresa que

are looking for a national hero, somebody that can give mongoles a new identity.

But many of them are thinking about which died centuries ago.

Genghis Khan - or Chinghis Khan like is known between mongoles- is a memory of the days in which Mongolia reigned from China to the doors of Europe.

Today it is a great business. Its image is used to sell of everything, from clothes to cars.

And also it contributes his for the nocturnal life of the country.

In the nocturnal club Genghis Khan, the main drink is, by all means, the Genghis beer Khan, and the man is not short of admirers.

"During the years of the Comunism we had Lenin and Marx", tells a man me. "Now, Genghis Khan has become our hero".

It is not a surprise that Genghis Khan is still so

Genghis Khan sea todavía tan popular. Él es símbolo de orgullo histórico.

En el pasado, esta vasta nación fue lenta en el cambio. Pero los últimos 16 años han sido tiempos de convulsiones masivas.

Muchos se han adaptado bien a este mundo feliz -al estilo del descrito por Aldous Huxley- pero muchos, como los nómades y los pobres, están luchando por levantar cabeza.

Mongolia sigue siendo uno de los países más pobres de Asia.

Transformar este antiguo país en uno moderno es una tarea enorme y, a pesar de las casi dos décadas de reformas, Mongolia tiene todavía un largo camino por recorrer.

popular. It is symbol of historical pride.

In the past, this vast nation was slow in the change. But last the 16 years have been times of massive convulsions.

Many have adapted well to this happy world - al style of described by Aldous Huxley- but many, like the nomads and the poor men, is fighting to raise head.

Mongolia continues being one of the poorest countries of Asia.

To transform this old country into one modern one is an enormous task and, in spite of almost the two decades of reforms, Mongolia it still has a long way to cross.